

Job

Chapter 12

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמֶר: 1
et-dire Job et-répondre
[H0559](#) [H0347](#)

*Et Job répondit et dit :

אֲמָנָם כִּי אַתָּם-עַם וְעִמָּכֶם תָּמוּת חֲכָמָה: 2
certes car tu-vous peuple et-avec-vous mourir sagesse
[H0551](#) [H2451](#) [H4191](#)

Vraiment vous êtes les [seuls] hommes, et avec vous mourra la sagesse !

גַּם-לִּי וּלְכָבֹד כְּמוֹכֶם לֹא-נָפַל אֲנֹכִי מִכֶּם וְאֵת-מִי 3
aussi cœur comme-vous ne...pas tomber moi-moi de-vous et-avec qui?
[H1571](#) [H3824](#) [H3644](#) [H3808](#) [H5307](#) [H0595](#) [H0854](#) [H4310](#)
אֵין כְּמוֹ-אֱלֹהִים: 4
il-n'y-a-pas comme ceux-ci
[H0369](#) [H3644](#) [H0428](#)

Moi aussi j'ai du sens comme vous, je ne vous suis pas inférieur ; et de quoi de telles choses ne sont-elles pas [connues] ?

שָׂחֹק וְלִרְעֵהוּ אֱהִיָּה קָרָא לְאֱלֹהִים וַיַּעֲנֵהוּ שָׂחֹק וְצָדִיק תָּמִים: 4
rire à-son-prochain-lui être appeler à-Dieu et-répondre-lui rire juste intègre
[H7814](#) [H7453](#) [H1961](#) [H7121](#) [H0433](#) [H7814](#) [H6662](#) [H7814](#) [H8549](#)

Je suis un [homme] qui est la risée de ses amis, criant à Dieu, et à qui il répondra ; - le juste parfait est un objet de risée !

לְפִיד לְפִיד בּוֹז לְעִשְׂתוֹת שֹׂאֵן נָכוֹן לְמוֹעֲדֵי רֶגֶל: 5
à-trembler à-tout-à-coup établi pied
[H3940](#) [H0937](#) [H6248](#) [H7600](#) [H4571](#) [H7272](#)

Celui qui est prêt à broncher de ses pieds est une lampe méprisée pour les pensées de celui qui est à son aise.

יִשְׁלֹוּ וְאֶהְלִים לְשֹׁדְדִים וּבִטְחוֹת לְמַרְנִיזִי אֵל לְאִשֶּׁר הֵבִיא אֱלֹהִים 6
tente à-trembler et-tout-à-coup à-Dieu à-Dieu à-venir Dieu
[H7951](#) [H0168](#) [H7703](#) [H0987](#) [H7264](#) [H0410](#) [H0935](#) [H0433](#)
בְּיָדוֹ: 7
dans-son-main-lui
[H3027](#)

Les tentes des dévastateurs prospèrent, et la confiance est pour ceux qui provoquent Dieu, pour celui dans la main duquel Dieu a fait venir [l'abondance].

וְאוֹלָם וְשָׁאֵל-נָא בְּהֵמוֹת וְתִרְגָּה וְעוֹף הַשָּׁמַיִם וַיְגַדֵּל-לָהֶּם 7
et-mais demander je-te-prie bête et-enseigner et-les-cieux et-déclarer
[H0199](#) [H7592](#) [H4994](#) [H0929](#) [H5775](#) [H8064](#) [H5046](#)

Mais, je te prie, interroge donc les bêtes, et elles t'enseigneront, et les oiseaux des cieux, et ils te l'annonceront ;

8 אוּ שִׁיחַ לָאָרֶץ וְתִרְדָּה וַיִּסְפְּרוּ לָךְ דְּגִי הַיָּם:
ou ne...pas terre et-enseigner et-raconter דגני H3220 H1709

Ou parle à la terre, et elle t'enseignera, et les poissons de la mer te le raconteront.

9 מִי לֹא-יָדַע בְּכָל-אֵלֶּה כִּי יַד-יְהוָה עָשָׂתָה זֹאת:
qui? ne...pas connaître dans-tout ceux-ci car main l'Éternel faire celle-ci
H4310 H3808 H3045 H3605 H0428 H3027 H3068 H2063

Qui d'entre tous ceux-ci ne sait pas que la main de l'Éternel a fait cela,

10 אֲשֶׁר בְּיָדוֹ כָּל-נֶפֶשׁ כָּל-חַי וְרוּחַ כָּל-בָּשָׂר-אִישׁ:
qui dans-son-main-lui âme tout vivant et-esprit tout chair homme
H3027 H5315 H3605 H7307 H3605 H1320 H0376

Lui, dans la main duquel est l'âme de tout être vivant et l'esprit de toute chair d'homme ?

11 הֲלֹא-אֶזֶן מְלִין תִּבְחַן וְחֹדֶן אָכַל יִטְעֶם-לּוֹ:
ne...pas oreille parole éprouver et-palais nourriture יטעם לל
H3808 H0241 H4405 H0974 H2441 H0400 H2938

L'oreille n'éprouve-t-elle pas les discours, comme le palais goûte les aliments ?

12 בִּישִׁישִׁים חֲכָמָה וְאָרֶךְ יָמִים תְּבוּנָה:
dans-vieux sagesse et-long jour intelligence
H3453 H2451 H0753 H3117 H8394

Chez les vieillards est la sagesse, et dans beaucoup de jours l'intelligence.

13 עִמּוֹ חֲכָמָה וְגִבּוּרָה לּוֹ עֵצָה וְתְבוּנָה:
avec-lui sagesse et-puissance לל עצה et-intelligence
H2451 H1369 H6098 H8394

Avec lui est la sagesse et la force, à lui sont le conseil et l'intelligence.

14 הֵן יִהְרֹס וְלֹא יִבְנֶה יִסָּגֵר עַל-אִישׁ וְלֹא יִפְתָּח:
voici démolir et-ne...pas bâtir fermer sur homme et-ne...pas ouvrir
H2005 H2040 H3808 H1129 H5462 H0376 H3808

Voici, il démolit, et on ne rebâtit pas ; il enferme un homme, et on ne lui ouvre pas.

15 הֵן יִעֲצָר בְּמַיִם וַיִּבְשּׁוּ וַיִּשְׁלְחֵם וַיַּהֲפֹכּוּ אֶרֶץ:
voici retenir eaux et-se-dessécher et-envoyer-eux et-renverser terre
H2005 H6113 H4325 H3001 H7971 H2015 H0776

Voici, il retient les eaux, et elles tarissent ; puis il les envoie, et elles bouleversent la terre.

16 עִמּוֹ עֹז וְתוֹשִׁיָּה לּוֹ שִׁנָּה וּמִשְׁגָּה:
avec-lui force et-sagesse לל שנה et-errer
H5797 H8454 H7683 H7686

Avec lui est la force et la parfaite connaissance ; à lui sont celui qui erre et celui qui fait errer.

17 מוֹלִיד מְעַצֵּם שׁוֹלֵל וְשֹׁפֵטִים יְהוֹלִל:
aller conseiller שולל et-juger louer
H3212 H3289 H7758 H8199

Il emmène captifs les conseillers, et rend fous les juges ;

18 מוֹסֵר מְלָכִים פֶּתַח וַיֹּאסֵר אֲזוּר בְּמִתְנִיהֶם:
discipline roi ouvrir et-סאיו-אזור dans-leur-reins-eux
H4148 H4428 H0631 H0232 H4975

Il rend impuissant le gouvernement des rois, et lie de chaînes leurs reins ;

19	מוליך	כהנים	שולל	ואתנים	יסלף:
	aller	כהנים	שולל	et- מינחאו	renverser
	H3212	H3548	H7758	H0386	H5557

Il emmène captifs les sacrificateurs, et renverse les puissants ;

20	מסיר	שפה	לנאמנים	וטעם	זקנים	יקח:
	ôter	lèvre	à-croire	et- סעטו	ancien	prendre
	H5493	H8193	H0539	H2940	H2205	H3947

Il ôte la parole à ceux dont la parole est sûre, et enlève le discernement aux anciens ;

21	שופך	בוז	על-	נדיבים	ומזיח	אפיקים	רפה:
	verser	בוז	sur	noble	et- חיומו	ruisseau	relâcher
	H8210	H0937		H5081		H0650	H7503

Il verse le mépris sur les nobles, et relâche la ceinture des forts ;

22	מגלה	עמקות	מני-	חשך	ויצא	לאור	צלמות:
	découvrir	profond	de	ténèbres	et-sortir	lumière	ombre-de-mort
	H1540	H6013		H2822	H3318	H0216	H6757

Il révèle du sein des ténèbres les choses profondes, et fait sortir à la lumière l'ombre de la mort ;

23	משניא	לגוים	ויאבדם	שטח	לגוים	וינחם:
	agrandir	nation	et-périr-eux	שטח	nation	et-conduire-eux
	H7679		H0006	H7849		H5148

Il agrandit les nations, et les détruit ; il étend les limites des nations, et les ramène.

24	מסיר	לב	ראשי	עם-	הארץ	ויתעם	בתהו	לא-	דרך:
	ôter	cœur	tête	peuple	le-terre	et-égarer-eux	dans-	ne...pas	chemin
	H5493				H0776	H8582	H8414	H3808	H1870

Il ôte le sens aux chefs du peuple de la terre, et les fait errer dans un désert où il n'y a pas de chemin ;

25	ימששו	חשך	ולא-	אור	ויתעם	כשכור:
	ימששו	ténèbres	et-ne...pas	lumière	et-égarer-eux	כשכור
	H4959	H2822	H3808	H0216	H8582	H7910

Ils tâtonnent dans les ténèbres où il n'y a point de lumière ; il les fait errer comme un homme ivre.